SÁCH KHÔNG BÁN
НЕ ДЛЯ ПРОДАЖИ



LẠNG SƠN

Cửa ngõ kết nối, điểm đến đầu tư

Лангшон – Ворота сообщения, направление для инвестиций

MỤC LỤC

Содержание

PHẦN 1: GIỚI THIỆU TỔNG QUAN VỀ TỈNH LẠNG SƠN
ЧАСТЬ 1: ОБЩИЙ ОБЗОР ПРОВИНЦИИ ЛАНГШОН 03

PHẦN 2: GIỚI THIỆU CÁC TIỀM NĂNG, THẾ MẠNH CỦA TỈNH LẠNG SƠN
ЧАСТЬ 2: ПОТЕНЦИАЛ И ПРЕИМУЩЕСТВА ПРОВИНЦИИ ЛАНГШОН

1. Kết nối liên vùng và quốc tế/ Межрегиональное и международное сообщение 08
2. Thế mạnh về kinh tế cửa khẩu và logistics/ Преимущества приграничной экономики и логистики 11
3. Tiềm năng phát triển công nghiệp/ Потенциал развития промышленности 16
4. Tiềm năng phát triển du lịch/ Потенциал развития туризма 20
5. Tiềm năng phát triển nông nghiệp/ Потенциал развития сельского хозяйства 24

PHẦN 3: MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ VÀ LỜI MỜI HỢP TÁC
ЧАСТЬ 3: ИНВЕСТИЦИОННАЯ СРЕДА И ПРИГЛАШЕНИЕ К СОТРУДНИЧЕСТВУ

1. Môi trường đầu tư minh bạch, thuận lợi/ Прозрачная и благоприятная инвестиционная среда 26
2. Mục tiêu và khâu đột phá phát triển của tỉnh theo quy hoạch 2021- 2030, tầm nhìn đến năm 2050/ Цели и прорывные направления развития провинции согласно планированию на 2021-2030 годы с перспективой до 2050 года 28
3. Lời mời gọi khảo sát, tìm hiểu và đầu tư/ Приглашение к исследованию, изучению и инвестированию 30

PHẦN 1 / ЧАСТЬ 1

GIỚI THIỆU TỔNG QUAN VỀ TỈNH LẠNG SƠN
ОБЩИЙ ОБЗОР ПРОВИНЦИИ ЛАНГШОН

Lạng Sơn là tỉnh miền núi biên giới phía Đông Bắc của Việt Nam, có vị trí chiến lược đặc biệt quan trọng trong kết nối giao thương, hợp tác kinh tế, văn hóa, đối ngoại, quốc phòng và an ninh. Nằm trên các hành lang kinh tế kết nối Việt Nam và các nước ASEAN với Trung Quốc, Trung Á và châu Âu, Lạng Sơn từ lâu đã là cửa ngõ giao thương trọng yếu, đồng thời là điểm kết nối quan trọng giữa vùng trung du và miền núi phía Bắc với Thủ đô Hà Nội, các trung tâm kinh tế lớn, cảng biển và sân bay quốc tế của khu vực.

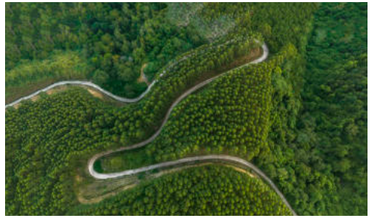




Лангшон – горная приграничная провинция на северо-востоке Вьетнама, занимающая особое стратегическое положение в развитии торговых связей, экономического, культурного и внешнеполитического сотрудничества, а также в сфере обороны и безопасности. Расположенный на экономических коридорах, соединяющих Вьетнам и страны АСЕАН с Китаем, Центральной Азией и Европой, Лангшон издавна является важнейшими торговыми воротами. В то же время он служит ключевым связующим звеном между Среднезападным и Горным северным регионом и столицей Ханой, крупными экономическими центрами, морскими портами и международными аэропортами региона.

Không chỉ là địa bàn có vai trò quan trọng về giao thương và đối ngoại, Lạng Sơn còn là vùng đất giàu truyền thống lịch sử, văn hóa và bản sắc dân tộc. Sự giao thoa giữa vị trí cửa ngõ, không gian văn hóa vùng biên và tiềm năng phát triển kinh tế đã tạo nên sức hấp dẫn riêng của Lạng Sơn trong tiến trình hội nhập và phát triển. Từ một tỉnh miền núi biên giới, Lạng Sơn đang từng bước chuyển mình thành không gian phát triển năng động, là điểm đến đầu tư có triển vọng của vùng trung du và miền núi phía Bắc.

Являясь регионом с важной ролью в торговле и внешней политике, Лангшон также представляет собой землю с богатой историей, культурой и национальной самобытностью. Пересечение статуса приграничных ворот, культурного пространства приграничья и потенциала экономического развития сформировало уникальную привлекательность Лангшона в процессе интеграции и развития. Из горной приграничной провинции Лангшон шаг за шагом превращается в динамично развивающееся пространство и перспективное направление для инвестиций в Среднезападном и Горном северном регионе.















LẠNG SƠN TRONG NHỮNG CON SỐ
ЛАНГШОН В ЦИФРАХ

Diện tích tự nhiên/ Общая площадь
8.310,09 Km²

Dân số/ Население
>800,000 Người/человек

04 Phường
квартала

61 Xã
общину

Dân tộc/Этнический состав

07 dân tộc chính cùng sinh sống, gồm Nùng, Tày, Kinh, Dao, Hoa, Sán Chay, Mông và một số dân tộc khác

Совместное проживание 7 основных народностей, включая нунг, тай, кинь, зао, хоа, санчай, монг и другие этнические группы

Tăng trưởng GRDP năm 2025/ Рост GRDP в 2025 году

Ước đạt 8,06% / по оценкам достиг 8,06%

GRDP bình quân đầu người (2025)/ GRDP на душу населения в 2025 году

Ước đạt 71 triệu đồng / по оценкам составил 71 миллион донгов

Cơ cấu kinh tế năm 2025/Структура экономики в 2025 году

Dịch vụ chiếm 47,24%; Công nghiệp - xây dựng 28,33%; Nông, lâm nghiệp và thủy sản 20,28%; Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm 4,16%.

Сфера услуг составляет 47,24%; промышленность и строительство — 28,33%; сельское, лесное и рыбное хозяйство — 20,28%; чистые налоги на продукты — 4,16%.



Phát huy lợi thế về vị trí địa lý, điều kiện tự nhiên, hạ tầng giao thông, hệ thống cửa khẩu và nền tảng văn hóa đặc sắc, tỉnh Lạng Sơn tập trung phát triển các lĩnh vực có lợi thế cạnh tranh, gồm kinh tế cửa khẩu, logistics, thương mại biên giới, công nghiệp xanh, năng lượng sạch, du lịch và nông - lâm nghiệp bền vững. Đây là những lĩnh vực không chỉ phù hợp với tiềm năng của tỉnh mà còn gắn với xu hướng chuyển đổi số, chuyển đổi xanh, phát triển bền vững và hội nhập sâu rộng vào chuỗi giá trị khu vực, quốc tế.





Эффективно используя преимущества своего географического положения, природных условий, транспортной инфраструктуры, системы пограничных переходов и уникальной культурной базы, провинция Лангшон сосредоточена на развитии отраслей со стратегическими конкурентными преимуществами. В их число входят приграничная экономика, логистика, приграничная торговля, «зеленая» промышленность, чистая энергетика, туризм, а также устойчивое сельское и лесное хозяйство. Эти направления не только соответствуют внутреннему потенциалу провинции, но и неразрывно связаны с глобальными тенденциями цифровизации, «зеленого» перехода, устойчивого развития и глубокой интеграции в региональные и международные цепочки создания стоимости.



PHẦN 2 / ЧАСТЬ 2

TIỀM NĂNG, THẾ MẠNH CỦA TỈNH LẠNG SƠN
ПОТЕНЦИАЛ И ПРЕИМУЩЕСТВА ПРОВИНЦИИ ЛАНГШОН



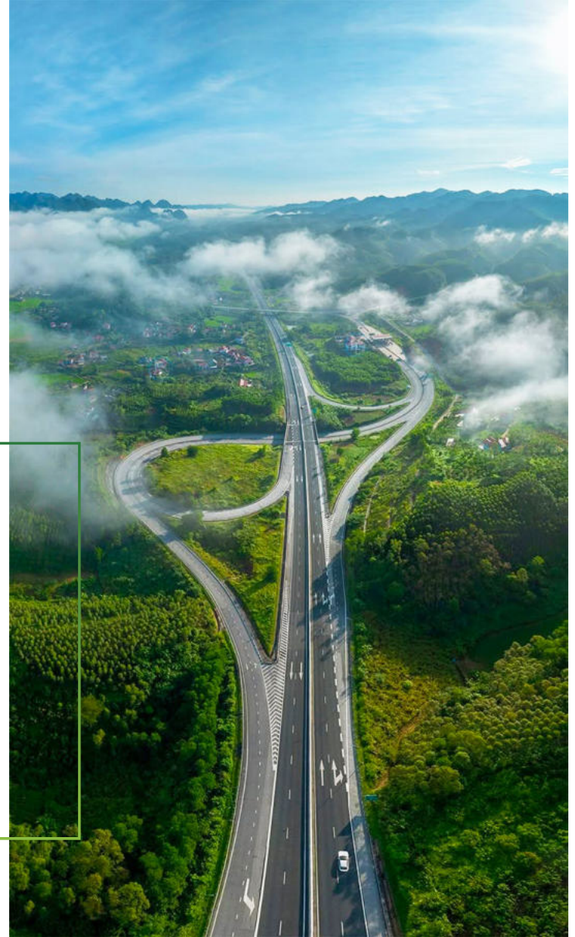
1 Kết nối liên vùng và quốc tế
Межрегиональное и международное сообщение

Lạng Sơn có lợi thế nổi bật về vị trí địa kinh tế và hạ tầng kết nối. Tỉnh nằm trên tuyến giao thương quan trọng giữa Việt Nam, các nước ASEAN với Trung Quốc, Trung Á và châu Âu; đồng thời nằm trên tuyến hành lang kinh tế Nam Ninh (Trung Quốc) – Hà Nội – Hải Phòng – Quảng Ninh; hành lang kinh tế Lạng Sơn - Hà Nội – thành phố Hồ Chí Minh - Mộc Bài (tham gia Hành lang Xuyên Á Nam Ninh – Singapore). Tỉnh là điểm kết nối giữa vùng trung du và miền núi phía Bắc với Thủ đô Hà Nội, các trung tâm công nghiệp, cảng biển, sân bay và các cực tăng trưởng của khu vực phía Bắc.

Лангшон обладает ключевым преимуществом в плане своего геоэкономического положения и связанности инфраструктуры. Провинция расположена на важнейшем торговом маршруте, соединяющем Вьетнам и страны АСЕАН с Китаем, Центральной Азией и Европой. Она также находится на пересечении экономического коридора Наньнин (Китай) — Ханой — Хайфон — Куангниньв и экономического коридора Лангшон — Ханой — Хошимин — Мокбай (в рамках Трансазиатского коридора Наньнин — Сингапур). Лангшон выступает главным связующим звеном между Среднезападным и Горным северным регионом и столицей Ханой, а также промышленными центрами, морскими портами, аэропортами и полюсами экономического роста Северного Вьетнама.

Với đường biên giới trên 231 km tiếp giáp Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, Lạng Sơn có hệ thống cửa khẩu quốc tế, cửa khẩu song phương, cửa khẩu phụ và các tuyến giao thông đối ngoại quan trọng. Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị, cửa khẩu ga đường sắt quốc tế Đồng Đăng, cửa khẩu Chi Ma và các cửa khẩu, lối mở khác tạo nên lợi thế riêng có của tỉnh trong giao thương, xuất nhập khẩu, trung chuyển hàng hóa, phát triển dịch vụ logistics và hợp tác kinh tế xuyên biên giới.

Благодаря протяженной государственной границе более 231 км, граничащей с Гуанси-Чжуанским автономным районом КНР, Лангшон располагает развитой системой международных и двусторонних пограничных переходов, вспомогательных КПП и ключевых внешних транспортных путей. Международный пограничный переход Хыунгхи, международный железнодорожный пограничный переход Донгданг, пограничный переход Чима, а также другие пункты пропуска и коридоры создают уникальное преимущество провинции в сфере торговли, экспорта и импорта, транзита товаров, развития логистических услуг и трансграничного экономического сотрудничества.



Hạ tầng giao thông của Lạng Sơn đang từng bước được đầu tư đồng bộ, kết nối thuận lợi với Hà Nội, Bắc Ninh, Quảng Ninh, Cao Bằng, Thái Nguyên và các địa phương trong vùng. Các tuyến quốc lộ, cao tốc, đường sắt liên vận quốc tế và mạng lưới giao thông liên vùng góp phần mở rộng không gian phát triển, rút ngắn thời gian lưu thông, giảm chi phí vận chuyển và nâng cao năng lực kết nối hàng hóa giữa Việt Nam với thị trường Trung Quốc và các thị trường xa hơn.

Транспортная инфраструктура Лангшона модернизируется на системной основе, обеспечивая удобное сообщение с Ханоем, Бакнинем, Куангнинем, Каобангом, Тхайнгуеном и другими провинциями региона. Национальные автомагистрали, скоростные шоссе, международные железнодорожные пути и межрегиональная дорожная сеть способствуют расширению пространства развития, сокращению времени в пути, снижению транспортных расходов и повышению эффективности грузового сообщения между Вьетнамом, рынком Китая и более отдаленными мировыми рынками.



KHOẢNG CÁCH VÀ THỜI GIAN DI CHUYỂN TỪ LẠNG SƠN

РАССТОЯНИЕ И ВРЕМЯ В ПУТИ ИЗ ПРОВИНЦИИ ЛАНГШОН



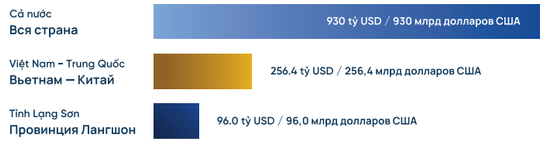
2 Thế mạnh về kinh tế cửa khẩu và logistics

Преимущества приграничной экономики и логистики

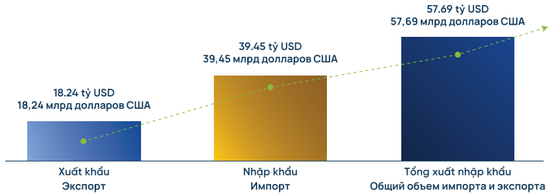
Năm 2025, tổng kim ngạch xuất nhập khẩu qua địa bàn tỉnh đạt trên 96 tỷ USD, đóng góp tới 10,2% tổng kim ngạch xuất nhập khẩu của cả nước (930 tỷ USD), chiếm 37% tổng kim ngạch xuất nhập khẩu giữa Việt Nam và Trung Quốc (256,4 tỷ USD).

В 2025 году общий внешнеторговый оборот через провинцию превысил 96 млрд долларов США, что составило 10,2% от общего объема внешней торговли страны (930 млрд долларов США) и 37% от общего товарооборота между Вьетнамом и Китаем (256,4 млрд долларов США).

NĂM 2025: QUY MÔ KIM NGẠCH XUẤT NHẬP KHẨU / 2025 ГОД: ОБЪЕМ ВНЕШНЕТОРГОВОГО ОБОРОТА



ĐỘNG LỰC TĂNG TRƯỞNG 6 THÁNG ĐẦU NĂM 2026 / ДИНАМИКА РОСТА В ПЕРВОМ ПОЛУГОДИИ 2026 ГОДА



Trong 06 tháng đầu năm 2026, tổng kim ngạch hàng hóa xuất nhập khẩu của tất cả các loại hình qua địa bàn tỉnh Lạng Sơn đạt 57,69 tỷ USD, tăng 42% so với cùng kỳ năm trước.

Trong đó, giá trị xuất khẩu đạt 18,24 tỷ USD, tăng 40%; giá trị nhập khẩu đạt 39,45 tỷ USD, tăng 44%.

В первом полугодии 2026 года совокупный объем импорта и экспорта товаров всех видов через провинцию Лангшон достиг 57,69 млрд долларов США, увеличившись на 42% по сравнению с аналогичным периодом прошлого года.

В том числе объем экспорта составил 18,24 млрд долларов США (рост на 40%), а объем импорта — 39,45 млрд долларов США (рост на 44%).

Kim ngạch hàng hóa mở tờ khai tại Chi cục Hải quan khu vực VI, tổng mức đạt 4,85 tỷ USD, tương đương 72% kế hoạch năm và tăng 77% so với cùng kỳ.

Стоимость товаров, задекларированных в Региональном таможенном отделении VI, достигла 4,85 млрд долларов США, что эквивалентно 72% от годового плана и на 77% превышает показатель аналогичного периода прошлого года.

CHI CỤC HẢI QUAN KHU VỰC VI / РЕГИОНАЛЬНОЕ ТАМОЖЕННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ VI
(Thống kê 6 tháng đầu năm 2026 / СТАТИСТИКА ЗА ПЕРВОЕ ПОЛУГОДИЕ 2026 ГОДА)

Tổng mức đạt / Общий объем достиг

4,85 TỶ USD / 4,85 МЛРД ДОЛЛАРОВ США

▲ Tăng 77% so với cùng kỳ / Рост на 77% по сравнению с аналогичным периодом

Đạt 72% kế hoạch năm / 72% годового плана

Kinh tế cửa khẩu và logistics là một trong những động lực tăng trưởng quan trọng của Lạng Sơn. Với hệ thống cửa khẩu giữ vai trò đầu mối trong giao thương Việt Nam – Trung Quốc, Lạng Sơn có lợi thế lớn trong phát triển thương mại biên giới, xuất nhập khẩu, trung chuyển, phân phối hàng hóa và các dịch vụ hỗ trợ chuỗi cung ứng.

Приграничная экономика и логистика являются ключевыми драйверами экономического роста Лангшона. Благодаря системе пограничных переходов, играющих роль главного узла в торговле между Вьетнамом и Китаем, провинция обладает огромными преимуществами для развития приграничной торговли, экспорта, импорта, транзита, распределения товаров и услуг поддержки цепочек поставок.





Đặc biệt, cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị và cửa khẩu ga đường sắt quốc tế Đồng Đăng là những điểm kết nối quan trọng trong lưu thông hàng hóa giữa Việt Nam, Trung Quốc và các thị trường khu vực. Cùng với cửa khẩu Chi Ma và các cửa khẩu phụ, lối mở biên giới, hệ thống cửa khẩu của Lạng Sơn tạo nên mạng lưới giao thương đa dạng, góp phần thúc đẩy hoạt động xuất nhập khẩu, phát triển dịch vụ vận tải, kho bãi, giao nhận, bảo quản, kiểm định, phân phối và thương mại điện tử xuyên biên giới.

В частности, международный автомобильный КПП Хыунгхи и международный железнодорожный КПП Донгданг выступают важнейшими связующими звеньями для товарных потоков между Вьетнамом, Китаем и рынками других стран региона. Наряду с пограничным переходом Чима, вспомогательными КПП и приграничными коридорами, таможенная система Лангшона формирует разветвленную торговую сеть. Это стимулирует экспортно-импортную деятельность, развитие транспортных услуг, складского хозяйства, экспедирования, хранения, экспертизы, дистрибуции и трансграничной электронной коммерции.

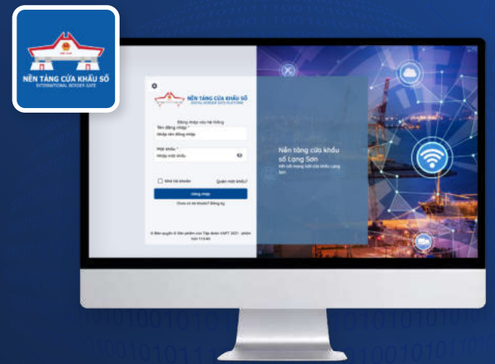






Bên cạnh lợi thế cửa khẩu truyền thống, Lạng Sơn là một trong những địa phương đi đầu trong chuyển đổi số hoạt động cửa khẩu. Việc xây dựng và vận hành nền tảng cửa khẩu số đã góp phần nâng cao tính minh bạch, giảm thời gian xử lý, tiết kiệm chi phí cho doanh nghiệp và hỗ trợ công tác quản lý nhà nước. Trên cơ sở đó, tỉnh tiếp tục triển khai định hướng xây dựng cửa khẩu thông minh trong hợp tác Việt Nam – Trung Quốc, hướng tới mô hình quản lý, vận hành hiện đại, hiệu quả, an toàn và phù hợp với xu thế số hóa thương mại biên giới.

Помимо традиционных инфраструктурных преимуществ, Лангшон является одним из передовых регионов Вьетнама в сфере цифровизации приграничной деятельности. Разработка и внедрение платформы «цифрового пограничного перехода» позволили повысить прозрачность процессов, сократить время оформления, снизить издержки для бизнеса и оптимизировать государственное управление. На этой основе провинция продолжает реализацию концепции создания «умных пограничных переходов» в рамках сотрудничества между Вьетнамом и Китаем, стремясь к современной, эффективной и безопасной модели управления, отвечающей мировым трендам цифровизации торговли.











Với định hướng trở thành trung tâm logistics và thương mại biên giới quan trọng của cả nước, Lạng Sơn ưu tiên thu hút đầu tư vào hạ tầng logistics cửa khẩu, trung tâm trung chuyển hàng hóa, cảng cạn, kho ngoại quan, kho lạnh, khu phi thuế quan, khu chế xuất, trung tâm phân phối, dịch vụ hỗ trợ xuất nhập khẩu và thương mại điện tử xuyên biên giới. Tỉnh cũng khuyến khích các dự án chế biến, đóng gói, bảo quản hàng hóa xuất khẩu, dịch vụ kiểm định, truy xuất nguồn gốc và các mô hình liên kết giữa sản xuất – logistics – thương mại.

С целью стать одним из важнейших логистических и приграничных торговых центров страны, Лангшон уделяет приоритетное внимание привлечению инвестиций в приграничную логистическую инфраструктуру. Сюда относятся транспортно-распределительные центры, сухие порты, таможенные склады, холодильные терминалы, беспошлинные зоны, зоны экспортного производства, центры дистрибуции, услуги поддержки экспорта-импорта и трансграничная электронная коммерция. Провинцией также поощряются проекты по переработке, упаковке и хранению экспортных товаров, услуги экспертизы, отслеживания происхождения продукции, а также создание интегрированных моделей «производство – логистика – торговля».

3 Tiềm năng phát triển công nghiệp
Потенциал развития промышленности

Cùng với kinh tế cửa khẩu và logistics, công nghiệp là một trong những lĩnh vực có nhiều dư địa phát triển của tỉnh Lạng Sơn. Với vị trí chiến lược trên các hành lang kết nối kinh tế khu vực, hệ thống giao thông ngày càng hoàn thiện, quỹ đất phát triển công nghiệp còn tiềm năng, chi phí đầu tư cạnh tranh và nguồn nguyên liệu nông - lâm sản phong phú, Lạng Sơn có nhiều điều kiện thuận lợi để thu hút các dự án công nghiệp phù hợp với định hướng phát triển xanh, hiện đại và bền vững.

Наряду с приграничной экономикой и логистикой, промышленность является одной из областей с высоким потенциалом роста в провинции Лангшон. Благодаря стратегическому положению на региональных экономических коридорах, постоянно совершенствующейся транспортной системе, перспективному земельному фонду для промышленного освоения, конкурентоспособным инвестиционным затратам и богатой сырьевой базе сельскохозяйственной и лесной продукции, Лангшон имеет множество благоприятных условий для привлечения промышленных проектов, соответствующих концепции зеленого, современного и устойчивого развития.









Tỉnh ưu tiên phát triển công nghiệp theo hướng có chọn lọc, chú trọng các ngành có hàm lượng công nghệ, giá trị gia tăng cao, thân thiện với môi trường và có khả năng tham gia sâu hơn vào chuỗi cung ứng khu vực. Trọng tâm thu hút đầu tư gồm công nghiệp chế biến nông - lâm sản, chế biến sâu dược liệu, chế biến gỗ, công nghiệp thực phẩm, công nghiệp hỗ trợ, công nghiệp sạch, công nghệ cao, sản xuất vật liệu mới, thiết bị phục vụ năng lượng tái tạo và các ngành công nghiệp gắn với logistics, thương mại biên giới, xuất nhập khẩu.

Провинция отдает приоритет селективному развитию промышленности, ориентируясь на высокотехнологичные отрасли с высокой добавленной стоимостью, экологически чистые производства и предприятия, способные глубже интегрироваться в региональные цепочки поставок. В центре внимания для привлечения инвестиций находятся: переработка сельскохозяйственной и лесохозяйственной продукции, глубокая переработка лекарственного сырья, деревообработка, пищевая промышленность, вспомогательное производство, чистая промышленность, высокие технологии, производство новых материалов, оборудования для возобновляемой энергетики, а также отрасли, тесно связанные с логистикой, приграничной торговлей и экспортом-импортом.



Việc phát triển các khu, cụm công nghiệp được tỉnh định hướng gắn với lợi thế kết nối cửa khẩu, các tuyến giao thông huyết mạch, vùng nguyên liệu và các trung tâm kinh tế lân cận. Khu công nghiệp VSIP Lạng Sơn, Khu công nghiệp Đồng Bành và hệ thống cụm công nghiệp đang được quy hoạch, đầu tư là nền tảng quan trọng để hình thành không gian công nghiệp mới, tạo điều kiện thu hút các dự án sản xuất, chế biến, chế tạo và dịch vụ hỗ trợ công nghiệp.

Развитие промышленных зон, промзон и промышленных кластеров ориентировано на использование преимуществ близости к пограничным переходам, магистральным транспортным путям, сырьевым зонам и соседним экономическим центрам. Промзона VSIP Лангшон, промзона Донгбань и система промышленных кластеров, которые сейчас проектируются и строятся, служат важной основой для формирования нового индустриального пространства и создания условий для привлечения проектов в сфере производства, переработки, обрабатывающей промышленности и услуг поддержки промышленности.

BẢN ĐỒ & TIẾN ĐỘ PHÁT TRIỂN CÔNG NGHIỆP TỈNH LẠNG SƠN
КАРТА И ХОД ПРОМЫШЛЕННОГО РАЗВИТИЯ ПРОВИНЦИИ ЛАНГШОН

KHU CÔNG NGHIỆP TỈNH (KCN) / ПРОМЫШЛЕННЫЕ ЗОНЫ ПРОВИНЦИИ

Khu công nghiệp VSIP Lạng Sơn / Промзона VSIP Лангшон



Quy mô / Площадь

~599,76 ga HA

Điểm nhấn trong thu hút đầu tư công nghiệp quy mô lớn
Ключевой объект для привлечения крупных промышленных инвестиций

Tiến độ 1 / Этап 1
Đã hoàn thành bàn giao diện tích mặt bằng giai đoạn 1
Завершена передача земельных участков первого этапа

Tiến độ 2 / Этап 2
Thu hút được nhà đầu tư thứ cấp ký kết hợp đồng thỏa thuận thuê đất
Привлечены вторичные инвесторы для подписания соглашений об аренде земли

Khu công nghiệp Đồng Bành / Промзона Донгбань

CỤM CÔNG NGHIỆP (CCN) / ПРОМЫШЛЕННЫЕ КЛАСТЕРЫ

ĐÃ HOẠT ĐỘNG
Введено в эксплуатацию
CCN địa phương số 2 (phường Kỳ Lừa)
CCN Местный № 2 (квартал Килыа)

CHUYỂN ĐỔI HÌNH THỨC ĐẦU TƯ
Смена формы инвестирования
CCN Hợp Thành 1 / CCN Хоптхань 1
CCN Hợp Thành 2 / CCN Хоптхань 2

ĐANG HOÀN TẤT THỦ TỤC
Завершаются необходимые процедуры
CCN Na Dương 1-2-3 / CCN Назыонг 1-2-3
CCN Tân Văn / CCN Танван
CCN Minh Sơn / CCN Миншон
CCN Đồng Mỏ / CCN Донгмо

ĐANG XÂY DỰNG HẠ TẦNG
Строительство инфраструктуры
CCN Đình Lập / CCN Диньлап
CCN Hòa Sơn / CCN Хоашон
CCN Bắc Sơn 2 / CCN Бакшон 2
CCN Hồ Sơn 1 / CCN Хошон 1

TẦM NHÌN QUY HOẠCH CỤM CÔNG NGHIỆP
Перспективы развития промышленных кластеров

Hiện tại В настоящее время	Quy hoạch đến 2030 К 2030 году	Định hướng đến 2050 К 2050 году
11 CCN промкластеров	24 CCN промкластера	38 CCN промкластеров

DỰ KIẾN QUY HOẠCH ĐẾN NĂM 2030 / ПЛАНИРОВАНИЕ ДО 2030 ГОДА

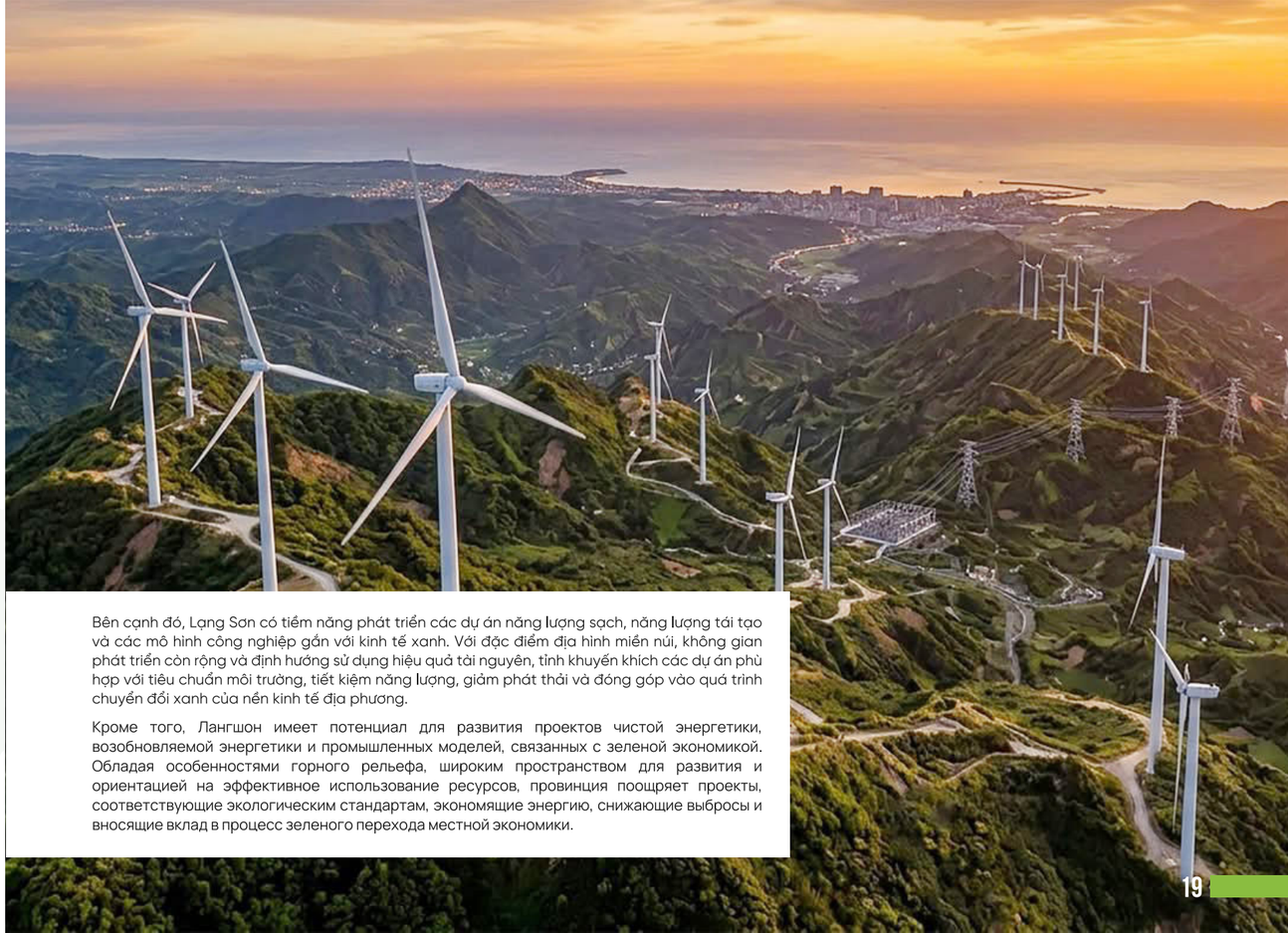
THỦY ĐIỆN
ГИДРОЭНЕРГЕТИКА
10 dự án
10 проектов
Tổng công suất
103,7 MW/МВт
общей мощностью

NĂNG LƯỢNG ĐIỆN GIÓ
ВЕТРОЭНЕРГЕТИКА
Tiềm năng kỹ thuật
~6.509 MW/МВт
Технический потенциал
Quy hoạch trên bờ
1.444 MW/МВт
Планируемая наземная мощность

ĐIỆN SINH KHỐI
БИОМАССОВАЯ ЭНЕРГЕТИКА
Công suất
30 MW/МВт
Мощность

ĐIỆN RÁC
ЭНЕРГИЯ ИЗ ОТХОДОВ
Công suất
11 MW/МВт
Мощность

QUY HOẠCH NHIỆT ĐIỆN
ПЛАНИРОВАНИЕ ТЕПЛОЭНЕРГЕТИКИ
02 dự án
02 проектов
Tổng công suất
220 MW/МВт
общей мощностью



Bên cạnh đó, Lạng Sơn có tiềm năng phát triển các dự án năng lượng sạch, năng lượng tái tạo và các mô hình công nghiệp gắn với kinh tế xanh. Với đặc điểm địa hình miền núi, không gian phát triển còn rộng và định hướng sử dụng hiệu quả tài nguyên, tỉnh khuyến khích các dự án phù hợp với tiêu chuẩn môi trường, tiết kiệm năng lượng, giảm phát thải và đóng góp vào quá trình chuyển đổi xanh của nền kinh tế địa phương.

Кроме того, Лангшон имеет потенциал для развития проектов чистой энергетики, возобновляемой энергетики и промышленных моделей, связанных с зеленой экономикой. Обладая особенностями горного рельефа, широким пространством для развития и ориентацией на эффективное использование ресурсов, провинция поощряет проекты, соответствующие экологическим стандартам, экономящие энергию, снижающие выбросы и вносящие вклад в процесс зеленого перехода местной экономики.

4 Tiềm năng phát triển du lịch
Потенциал развития туризма

Du lịch là lĩnh vực giàu tiềm năng và có khả năng tạo động lực phát triển mới cho tỉnh Lạng Sơn. Với cảnh quan thiên nhiên đa dạng, khí hậu đặc trưng vùng núi, hệ thống hang động, danh lam thắng cảnh, di tích lịch sử - văn hóa, tín ngưỡng tâm linh và kho tàng văn hóa dân gian phong phú của cộng đồng các dân tộc, Lạng Sơn có nhiều điều kiện thuận lợi để phát triển các sản phẩm du lịch đặc sắc, khác biệt và có sức hấp dẫn đối với du khách trong nước, quốc tế.

Туризм является сферой с богатым потенциалом и возможностью создания новых стимулов развития для провинции Лангшон. Благодаря разнообразным природным ландшафтам, характерному горному климату, системе пещер, достопримечательностям, историко-культурным памятникам, духовным верованиям и богатому сокровищу фольклора этнических общин, Лангшон имеет множество благоприятных условий для развития уникальных, самобытных и привлекательных туристических продуктов для внутренних и международных туристов.













Lạng Sơn là vùng đất có chiều sâu lịch sử và bản sắc văn hóa lâu đời, nơi hội tụ nhiều giá trị văn hóa vật thể và phi vật thể tiêu biểu. Các lễ hội truyền thống, nghệ thuật dân gian, trang phục, ẩm thực, kiến trúc nhà ở, tín ngưỡng dân gian và phong tục tập quán của đồng bào các dân tộc đã tạo nên bản sắc riêng của Xứ Lạng. Đây là nền tảng quan trọng để phát triển du lịch văn hóa, du lịch cộng đồng, du lịch trải nghiệm và các sản phẩm du lịch gắn với khám phá đời sống bản địa.

Лангшон — это земля с глубокой историей и многовековой культурной самобытностью, где сосредоточены многие типичные материальные и нематериальные культурные ценности. Традиционные фестивали, народное искусство, костюмы, кухня, архитектура жилищ, народные верования и обычаи этнических групп создали уникальную идентичность края Сыланг. Это важная основа для развития культурного туризма, общинного туризма, познавательного туризма и туристических продуктов, связанных с изучением жизни коренного населения.



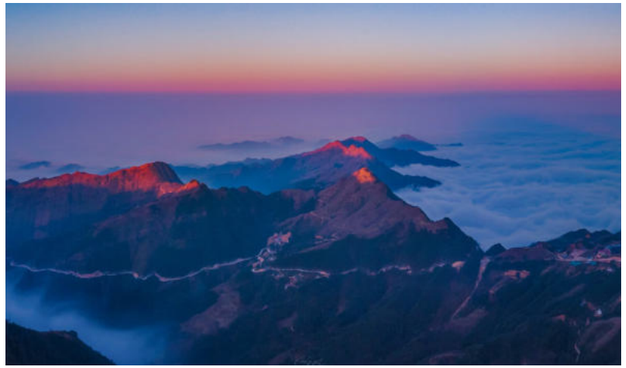


















Điểm nhấn nổi bật trong phát triển du lịch của tỉnh là Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn. Không gian công viên địa chất là nơi hội tụ các giá trị đặc sắc về địa chất, địa mạo, cảnh quan thiên nhiên, đa dạng sinh học, lịch sử và văn hóa, mở ra cơ hội lớn để phát triển du lịch địa chất, du lịch sinh thái, du lịch giáo dục, du lịch trải nghiệm và du lịch cộng đồng. Đây là lợi thế quan trọng để Lạng Sơn xây dựng hình ảnh điểm đến xanh, an toàn, giàu bản sắc và bền vững.

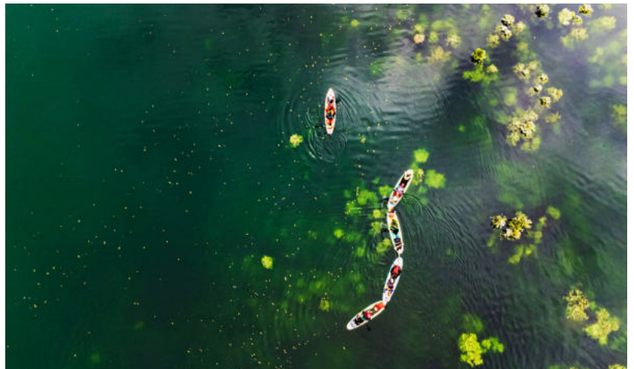
Ярким акцентом в развитии туризма провинции является Глобальный геопарк ЮНЕСКО Лангшон. Пространство геопарка объединяет в себе уникальные ценности геологии, геоморфологии, природных ландшафтов, биоразнообразия, истории и культуры, открывая большие возможности для развития геологического, экологического, образовательного, познавательного и общинного туризма. Это важное преимущество для Лангшона в формировании имиджа зеленого, безопасного, самобытного и устойчивого направления.

Trên nền tảng đó, Lạng Sơn định hướng phát triển du lịch trở thành ngành kinh tế quan trọng, từng bước hình thành các điểm đến, tuyến du lịch và sản phẩm du lịch mới phù hợp với xu hướng du lịch xanh, du lịch văn hóa, du lịch nghỉ dưỡng, du lịch trải nghiệm và du lịch gắn với thiên nhiên. Tỉnh ưu tiên thu hút đầu tư vào hạ tầng du lịch, cơ sở lưu trú chất lượng cao, khu nghỉ dưỡng, khu vui chơi giải trí, dịch vụ bổ trợ, điểm dừng chân, trung tâm giới thiệu sản phẩm địa phương và các mô hình du lịch cộng đồng có chất lượng.

На этой основе Лангшон ориентируется на развитие туризма как важного сектора экономики, шаг за шагом формируя новые направления, туристические маршруты и продукты, соответствующие тенденциям зеленого, культурного, курортного, познавательного туризма и туризма на лоне природы. Провинция уделяет приоритетное внимание привлечению инвестиций в туристическую инфраструктуру, высококачественные объекты размещения, курорты, парки развлечений, вспомогательные услуги, пункты отдыха, центры продвижения местной продукции и качественные модели общинного туризма.









5 Tiềm năng phát triển nông nghiệp

Потенциал сельского хозяйства



Trong lĩnh vực nông nghiệp, Lạng Sơn có lợi thế phát triển nông nghiệp đặc sản, lâm nghiệp, cây ăn quả, cây dược liệu và nông nghiệp hàng hóa gắn với thị trường. Điều kiện khí hậu, thổ nhưỡng, địa hình và hệ sinh thái đa dạng tạo cho tỉnh nhiều sản phẩm nông – lâm nghiệp có chất lượng, mang bản sắc địa phương và có khả năng xây dựng thương hiệu trên thị trường trong nước, quốc tế.

В сфере сельского хозяйства Лангшон обладает преимуществами для развития выращивания местной специализированной продукции, лесного хозяйства, фруктовых деревьев, лекарственных растений и товарного сельского хозяйства, ориентированного на рынок. Климатические условия, почва, рельеф и разнообразная экосистема обеспечивают провинцию множеством качественных продуктов сельского и лесного хозяйства, которые несут в себе местную специфику и способны формировать бренды на внутреннем и международном рынках.









Các sản phẩm như hồi, quế, na, hồng, quýt, thạch đen, chè, cây dược liệu, gỗ và sản phẩm từ rừng là những lợi thế quan trọng để Lạng Sơn phát triển vùng nguyên liệu tập trung, nâng cao chất lượng sản phẩm, mở rộng chế biến sâu và hình thành chuỗi giá trị nông sản. Nhiều sản phẩm đặc trưng của tỉnh đã được bảo hộ chỉ dẫn địa lý, nhãn hiệu chứng nhận, nhãn hiệu tập thể hoặc tham gia Chương trình OCOP, tạo nền tảng thuận lợi để xây dựng thương hiệu và phát triển thị trường.

Такие продукты, как анис, корица, заварное яблоко, хурма, мандарины, черный желе-гриб, чай, лекарственные растения, древесина и лесная продукция, являются важными преимуществами Лангшона для развития концентрированных сырьевых зон, повышения качества продукции, расширения глубокой переработки и формирования цепочек создания стоимости сельскохозяйственной продукции. Многие уникальные продукты провинции получили защиту географического указания, сертификационные знаки, коллективные знаки или приняли участие в программе OCOP, что создает благоприятную основу для построения брендов и развития рынка.

Trong giai đoạn tới, Lạng Sơn định hướng phát triển nông nghiệp theo hướng sạch, hữu cơ, ứng dụng công nghệ cao, tuần hoàn và thích ứng với biến đổi khí hậu. Tỉnh tập trung chuẩn hóa vùng trồng, nâng cao chất lượng giống, đẩy mạnh truy xuất nguồn gốc, ứng dụng khoa học – công nghệ trong sản xuất, bảo quản, chế biến và tiêu thụ; đồng thời mở rộng thị trường xuất khẩu cho các sản phẩm có lợi thế cạnh tranh.

В предстоящий период Лангшон ориентируется на развитие сельского хозяйства в направлении чистого, органического, с применением высоких технологий, циклического и адаптированного к изменению климата. Провинция сосредоточена на стандартизации зон выращивания, повышении качества семян и племенного материала, продвижении отслеживаемости происхождения, применении науки и технологий в производстве, хранении, переработке и потреблении, а также на расширении экспортных рынков для продуктов с конкурентными преимуществами.



PHẦN 3 / ЧАСТЬ 3

MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ VÀ LỜI MỜI HỢP TÁC
ИНВЕСТИЦИОННАЯ СРЕДА И ПРИГЛАШЕНИЕ К СОТРУДНИЧЕСТВУ

1 Môi trường đầu tư
Инвестиционная среда

Lạng Sơn xác định môi trường đầu tư là một trong những yếu tố then chốt để thu hút nguồn lực xã hội cho phát triển. Tinh tập trung cải cách thủ tục hành chính, rút ngắn thời gian xử lý hồ sơ, tăng cường ứng dụng công nghệ thông tin, nâng cao chất lượng dịch vụ công và đẩy mạnh chuyển đổi số trong quản lý, điều hành.

Лангшон определяет инвестиционную среду как один из ключевых факторов привлечения общественных ресурсов для развития. Провинция концентрирует усилия на реформировании административных процедур, сокращении сроков обработки документов, расширении применения информационных технологий, повышении качества государственных услуг и ускорении цифровизации в сфере управления и руководства.

Cùng với đó, tỉnh chú trọng xây dựng cơ chế phối hợp hiệu quả giữa các sở, ngành, địa phương trong hỗ trợ nhà đầu tư. Các nhà đầu tư được cung cấp thông tin về quy hoạch, định hướng phát triển kinh tế - xã hội, các khu vực ưu tiên thu hút đầu tư, cơ chế chính sách liên quan và các điều kiện cần thiết để nghiên cứu, đề xuất dự án. Đối với các dự án phù hợp với quy hoạch, định hướng phát triển, tỉnh hỗ trợ nhà đầu tư trong quá trình khảo sát địa điểm, nghiên cứu phương án đầu tư, tiếp cận đất đai, mặt bằng sản xuất, kinh doanh và thực hiện các thủ tục theo quy định.

Наряду с этим, провинция уделяет особое внимание созданию эффективного механизма координации между департаментами, ведомствами и местными органами власти для поддержки инвесторов. Инвесторам предоставляется информация о планировании, направлениях социально-экономического развития, приоритетных зонах для привлечения инвестиций, соответствующих механизмах политики и условиях, необходимых для изучения и предложения проектов. Для проектов, соответствующих планированию и направлениям развития, провинция оказывает поддержку инвесторам в процессе исследования участков, изучения вариантов инвестирования, доступа к земле, производственным и коммерческим площадям, а также при выполнении процедур в соответствии с установленными правилами.

Lạng Sơn cũng quan tâm tạo dựng môi trường kinh doanh ổn định, an toàn, chi phí hợp lý; khuyến khích đổi mới sáng tạo, chuyển đổi số, chuyển đổi xanh và phát triển các mô hình kinh tế hiện đại. Tỉnh ưu tiên thu hút các nhà đầu tư có năng lực tài chính, công nghệ, kinh nghiệm quản trị và cam kết phát triển lâu dài, bền vững tại địa phương.

Лангшон также заботится о создании стабильной, безопасной бизнес-среды с разумными затратами, поощряет инновации, цифровизацию, зеленый переход и развитие современных экономических моделей. Провинция отдает приоритет привлечению инвесторов, обладающих финансовым потенциалом, технологиями, опытом управления и стремящихся к долгосрочному и устойчивому развитию в регионе.

Chỉ số xếp hạng năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) của tỉnh
РЕЙТИНГ ИНДЕКСА ПРОВИНЦИАЛЬНОЙ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ (PCI) ПРОВИНЦИИ

49/63

Xếp hạng năm 2020

49-е место из 63 в 2020 году

16/63

Xếp hạng năm 2024

Giữ vững 03 năm liên tiếp nằm trong nhóm 30 tỉnh, thành phố có thứ hạng cao

16-е место из 63 в 2024 году, при этом провинция сохраняет позиции в топ-30 регионов с высокими рейтингами на протяжении 3 лет подряд.

TOP 13

Xếp hạng năm 2025

Nằm trong nhóm 13 địa phương có chất lượng điều hành "khá" năm 2025

Входит в группу 13 регионов с «хорошим» качеством управления в 2025 году

Quét mã QR dưới đây để xem các văn bản về chính sách ưu đãi, hỗ trợ đầu tư và danh mục dự án kêu gọi đầu tư

Отсканируйте QR-код ниже, чтобы ознакомиться с документами о политике инвестиционных преференций и поддержки, а также с перечнем проектов по привлечению инвестиций.

2

Mục tiêu và khâu đột phá phát triển của tỉnh theo quy hoạch 2021 - 2030, tầm nhìn đến năm 2050

Цели и прорывные направления развития провинции согласно планированию на 2021-2030 годы с перспективой до 2050 года

Theo Quy hoạch tỉnh thời kỳ 2021–2030, tầm nhìn đến năm 2050:
Согласно Планированию провинции на период 2021–2030 годов с перспективой до 2050 года

ĐẾN NĂM 2030
К 2030 году

Đến năm 2030, xây dựng Lạng Sơn trở thành tỉnh biên giới có kinh tế phát triển, xã hội ổn định, quốc phòng, an ninh, môi trường sinh thái được bảo đảm, là một trong các cực tăng trưởng của vùng Trung du và miền núi phía Bắc vào năm 2030, trở thành tỉnh phát triển khá vào năm 2035; là trung tâm kết nối kinh tế, thương mại giữa Việt Nam, các nước ASEAN, Trung Quốc và châu Âu.

К 2030 году: превратить Лангшон в приграничную провинцию с развитой экономикой, стабильным обществом, обеспеченной обороной, безопасностью и экологической средой; сделать его одним из полюсов роста Среднезападного и Горного северного региона к 2030 году и достаточно развитой провинцией к 2035 году; стать центром экономических и торговых связей между Вьетнамом, странами АСЕАН, Китаем и Европой.

TẦM NHÌN NĂM 2050
перспективой до 2050 года

Đến năm 2050, Lạng Sơn có nền kinh tế hiện đại, năng động, có hệ thống kết cấu hạ tầng đồng bộ, hiện đại kết nối vùng, quốc tế hiệu quả, hệ thống cửa khẩu hiện đại, xanh, thông minh, an toàn, hiệu quả; là trung tâm kết nối quan trọng giữa các nước Đông Nam Á, Việt Nam với Trung Quốc, Trung Á và châu Âu. Lạng Sơn trở thành vùng đất xanh hấp dẫn đầu tư nước ngoài vào các lĩnh vực, đặc biệt là năng lượng sạch, nông nghiệp, công nghiệp và du lịch.

К 2050 году: Лангшон будет обладать современной, динамичной экономикой с синхронной, современной системой инфраструктуры, эффективно обеспечивающей региональное и международное сообщение; современной, зеленой, умной, безопасной и эффективной системой пограничных переходов; станет важным связующим центром между странами Юго-Восточной Азии, Вьетнамом, Китаем, Центральной Азией и Европой. Лангшон превратится в зеленый край, привлекательный для иностранных инвестиций в различные сферы, особенно в чистую энергетику, сельское хозяйство, промышленность и туризм.

04 KHÂU ĐỘT PHÁ PHÁT TRIỂN ĐỂ THỰC HIỆN QUY HOẠCH VÀ THU HÚT CÁC NGUỒN LỰC ĐẦU TƯ

04 ПРОРЫВНЫХ НАПРАВЛЕНИЯ РАЗВИТИЯ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПЛАНИРОВАНИЯ И ПРИВЛЕЧЕНИЯ ИНВЕСТИЦИОННЫХ РЕСУРСОВ



Chuyển đổi số và cải thiện mạnh mẽ môi trường đầu tư, sản xuất kinh doanh, tạo điều kiện thuận lợi thu hút đầu tư và phát triển các thành phần kinh tế, nhất là kinh tế tư nhân.

Цифровизация и решительное улучшение инвестиционной и деловой среды, создание благоприятных условий для привлечения инвестиций и развития секторов экономики, особенно частного сектора.



Phát triển kết cấu hạ tầng kinh tế - xã hội, trọng tâm là hạ tầng giao thông đường bộ, đường sắt khớ tiêu chuẩn, đô thị, khu, cụm công nghiệp; đẩy nhanh tốc độ đô thị hóa của tỉnh.

Развитие социально-экономической инфраструктуры, с упором на дорожную инфраструктуру, железные дороги стандартной колеи, городские территории, промышленные зоны и кластеры; ускорение темпов урбанизации в провинции.



Phát triển kinh tế cửa khẩu, thương mại, dịch vụ và du lịch là lĩnh vực kinh tế mũi nhọn để thúc đẩy tăng trưởng kinh tế.

Развитие приграничной экономики, торговли, услуг и туризма как ключевых секторов для стимулирования экономического роста.



Phát triển công nghiệp theo hướng nâng cao chất lượng, sức cạnh tranh, xanh, an toàn và hiện đại để trở thành động lực quan trọng thúc đẩy sự phát triển kinh tế của tỉnh.

Развитие промышленности в направлении повышения качества, конкурентоспособности, экологичности, безопасности и модернизации, чтобы она стала важной движущей силой экономического развития провинции.

3 Lời mời gọi khảo sát, tìm hiểu và đầu tư
Приглашение к исследованию, изучению и инвестированию

Với vị trí chiến lược nơi cửa ngõ Đông Bắc của Tổ quốc, hạ tầng ngày càng đồng bộ, cùng tiềm năng rộng mở trong kinh tế cửa khẩu, logistics, công nghiệp, du lịch và nông nghiệp, Lạng Sơn đang bước vào giai đoạn phát triển mới – năng động hơn, hiện đại hơn và hội nhập sâu rộng hơn.

Обладая стратегическим положением у северо-восточных ворот Отечества, все более синхронной инфраструктурой, а также широким потенциалом в приграничной экономике, логистике, промышленности, туризме и сельском хозяйстве, Лангшон вступает в новый этап развития — более динамичный, современный и глубоко интегрированный.

Tỉnh Lạng Sơn trân trọng mời gọi các nhà đầu tư, doanh nghiệp, tổ chức trong nước và quốc tế đến khảo sát, tìm hiểu, hợp tác và triển khai các dự án đầu tư tại địa phương. Chính quyền tỉnh cam kết đồng hành với tinh thần cầu thị, lắng nghe, chia sẻ và hỗ trợ kịp thời; tạo điều kiện thuận lợi nhất trong khuôn khổ pháp luật để các dự án được triển khai hiệu quả, bền vững và mang lại giá trị thiết thực cho nhà đầu tư, địa phương và cộng đồng.

Провинция Лангшон искренне приглашает отечественных и международных инвесторов, предприятия и организации посетить регион для проведения исследований, изучения возможностей, сотрудничества и реализации инвестиционных проектов. Власти провинции обязуются идти рука об руку с инвесторами в духе открытости, готовности слушать, разделять задачи и оказывать своевременную поддержку, создавая максимально благоприятные условия в рамках закона для того, чтобы проекты реализовывались эффективно, устойчиво и приносили реальную пользу инвесторам, региону и обществу.

Lạng Sơn mong muốn thu hút các nhà đầu tư có năng lực, kinh nghiệm, công nghệ và tầm nhìn dài hạn; các dự án gắn với phát triển xanh, chuyển đổi số, đổi mới sáng tạo, bảo vệ môi trường, sử dụng hiệu quả tài nguyên và tạo sinh kế bền vững cho người dân. Tỉnh coi sự thành công của nhà đầu tư là một phần quan trọng trong thành công của địa phương; coi quan hệ hợp tác giữa chính quyền, doanh nghiệp và cộng đồng là nền tảng để kiến tạo những giá trị lâu dài.

Лангшон стремится привлекать инвесторов с высоким потенциалом, опытом, технологиями и долгосрочным видением; проекты, связанные с зеленым развитием, цифровизацией, инновациями, защитой окружающей среды, эффективным использованием ресурсов и созданием устойчивых источников дохода для населения. Провинция считает успех инвесторов важной частью собственного успеха, а партнерские отношения между властью, бизнесом и обществом — основой для создания долгосрочных ценностей.

Từ tiềm năng đến cơ hội, từ cơ hội đến những dự án hiệu quả, Lạng Sơn sẵn sàng cùng các nhà đầu tư mở rộng không gian phát triển, khai thác lợi thế cửa ngõ kết nối, nâng cao giá trị tài nguyên bản địa và xây dựng tương lai phát triển bền vững.

От потенциала — к возможностям, от возможностей — к эффективным проектам, Лангшон готов вместе с инвесторами расширять пространство развития, использовать преимущества ворот сообщения, повышать ценность местных ресурсов и строить будущее устойчивого развития.

BIÊN TẬP VÀ PHÁT HÀNH/ Редакция и выпуск

TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI/ Центр информации и внешнеполитических услуг

Website/ Веб-сайт: http://songv.langson.gov.vn | Email/ Электронная почта: Trungtamttdvdnls@gmail.com | Điện thoại/ Телефон: 02053. 896.899

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Chịu trách nhiệm nội dung:

Ответственный за выпуск / Ответственный за содержание

Bà Trịnh Tuyết Mai - Giám đốc Sở Ngoại vụ

Г-жа Чинь Тует Май — Директор Департамента иностранных дел

Ban Biên tập/ Редакционная коллегия

1. Bà Trần Thị Vân Thùy, Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ?, Trưởng Ban Biên tập

Г-жа Чан Тхи Ван Тхюи, Заместитель директора Департамента иностранных дел, Председатель редакционной коллегии

2. Ông Vũ Bằng Giang, Giám đốc Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại, Phó Trưởng Ban Biên tập

Г-н Ву Банг Зянг, Директор Центра внешней информации и услуг, Заместитель председателя редакционной коллегии

3. Bà Hoàng Thị Mai Thu, Viên chức Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại, Thành viên Ban Biên tập

Г-жа Хоанг Тхи Май Тху, Сотрудник Центра внешней информации и услуг, Член редакционной коллегии

4. Ông Hứa Văn Dương, Viên chức Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại, Thành viên Ban Biên tập

Г-н Хуа Ван Зуонг, Сотрудник Центра внешней информации и услуг, Член редакционной коллегии

Người thiết kế, sửa bản in, trình bày: Trần Thanh Tùng

Giấy phép xuất bản số 146/GP-SVHTTDL do Sở Văn hoá, Thể thao và Du lịch tỉnh Lạng Sơn cấp ngày 14/8/2026.

In 1.000 cuốn (mỗi bản song ngữ in 200 cuốn) khổ 22 x 16 cm tại Công ty TNHH In và Thương mại Mê Linh;

Địa chỉ: Lô D10-11, Cụm sản xuất làng nghề tập trung, phường Thanh Liệt, Thành phố Hà Nội.

In xong và nộp lưu chiểu quý III/2026